

# ABSTRAK

*Abstract*

## Transformasi Sosial Masyarakat-Masyarakat di Daerah Pesisir Borneo-Kalimantan

*Social Transformation of Coastal Communities in  
Borneo-Kalimantan*



29-30 Ogos 2005

Di

Universiti Malaysia Sarawak  
Kota Samarahan

UNI

HN

655

S3

A164

# ASBTRAK

## Abstract

P.KHIDMAT MAKLUMAT AKADEMIK  
UNIMAS



1000136909

PUSAT KHIDMAT MAKLUMAT AKADEMIK  
UNIVERSITI MALAYSIA SARAWAK

Tarikh Pemulangan

DIPAMERKAN SEHINGGA...1/3/07

		B

# Konferensi Antaruniversiti di Borneo- Kalimantan Ke 1

**“Transformasi Sosial Masyarakat-Masyarakat  
di Daerah Pesisir Borneo-Kalimantan”**

Diprakarsakan oleh:

**Institut Pengajian Asia Timur  
Universiti Malaysia Sarawak**

dengan kerjasama

**Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik  
Universitas Tanjungpura  
Pontianak**

HN  
655  
S3  
A164

**Konferensi Antaruniversiti Borneo-Kalimantan  
Ke 1**

**Transformasi Sosial Masyarakat  
Pesisir Borneo-Kalimantan**

**Sekretariat**

Norhayati Binti Ahmad  
[ahayati@ieas.unimas.my](mailto:ahayati@ieas.unimas.my)

**Jawatankuasa Pelaksana**

- |                                  |                           |
|----------------------------------|---------------------------|
| 1. Abg Deni Akbar Abg Adenan     | 2. Masli Terhim           |
| 3. Abdul Halim Yun Abdullah      | 4. Mohd Suhaidi Salleh    |
| 5. Awang Mashabi Awang Mohamad   | 6. Mohd Zaky Gardafi      |
| 7. Dayang Nor Hajjah Hj Awg Daud | 8. Pauline Chundi         |
| 9. Haliza Bujang                 | 10. Roshima Abdullah      |
| 11. Hapendi b Sabee              | 12. Siti Maimunah Ibrahim |
| 13. Ismail Dan                   | 14. Zahiruddin Md. Jais   |
| 15. Luqman Minan                 | 16. Zulkarnaen Ali        |

**Penasihat**

Prof. Abdul Rashid Abdullah  
Bekas Pengarah, Institut Pengajian Asia Timur  
Prof Madya Dr. James U.H.Chin  
Pengarah, Institut Pengajian Asia Timur  
Prof. Dr. A.B Tangdililing  
Dekan, Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik  
Universitas Tanjungpura, Pontianak  
Prof Abdul Halim Ali  
Penyandang Kerusi Nusantara,  
Institut Pengajian Asia Timur

**Utusan Sarawak dan Sarawak Tribune** merupakan akhbar rasmi untuk Konferensi ini

ISBN 983-9257-52-8





Pengenalan	xi
<b>Negara Brunei Darussalam</b>	
Dialek Melayu Brunei: Egosentrik Persebaran Dialek Melayu	1
Impak Fatwa-Fatwa Pehin Datu Seri Maharaja Dato Seri Utama Haji Ismail bin Omar 'Abdul 'Aziz terhadap Transformasi Sosiol di Negara Brunei Darussalam Dengan Tumpuan Khusus Kepada Isu-Isu Ekonomi dan Mu'amalat	3
Perkembangan Penyelidikan Pendidikan di Negara Brunei Darussalam	5
Pemberian Nama Anak Damit Masyarakat Melayu-Brunei di Kampong Aying: Antara Tradisi dengan Perubahan	7
Islam di Pontianak Berdasarkan Kitab Hikayat Habib Husain Al-Qadri	9
Transformasi Sosio-Budaya Masyarakat Melanau Mukah, Sarawak	11
Tranformasi Pendidikan Agama Islam di Negara Brunei Darussalam Pra-merdeka: Fokas kepada Sekolah Rendah Agama	13
Kampong Ayer: Warisan Brunei di Kalangan Masyarakat Orang Hulu	15
<b>Kalimantan</b>	
Konflik Antar Nelayan Dalam Memperebutkan Sumber Daya Perikanan di Desa Kuala Secapah, Kabupaten Pontianak Propinsi, Kalimantan Barat	17
Transformasi Pekerjaan Masyarakat Pesisir Tanah Hitam Kecamatan Palo, Kabupaten Sambas Kalimantan Barat	19
Transformasi Masyarakat Desa Sadau, Kecamatan Singkawang Selatan, Kota Singkawang Dalam Berusaha Tani	21
Transformasi Sosial Masyarakat Pesisir Kalimantan Barat Melalui Pendidikan Barat	23
Peta Akar Konflik Komunitas di Daerah Pesisir (Studi kasus di Kecamatan Sungai Raya, Kabupaten Bengkayang)	25

Pola Kehidupan Perempuan Masyarakat Pesisir Dalam Memenej Waktu	27
Pelaksanaan Pemilihan Umum Legislatif 2004 di Kecamatan Sungai Raya: Suatu Studi di Wilayah Pesisir Kabupaten Bengkayang	29
Transformasi Ekonomi Entis Cina di Singkawang Kalimantan Barat	31
Mencermati Tantangan dan Peluang Pengembangan Perikanan Kalimantan Barat : Studi Terhadap Beberapa Indikator Ekonomi Makro dan Sosial Perikanan Laut Kalimantan Barat	33
Hubungan Antarkaum di Kota Bontang Pesisir Kalimantan Timur	35
Program Wajib Belajar Sembilan Tahun Pada Masyarakat Pesisir Kabupaten Pontianak	37
Pengetahuan Kelautan Nelayan Suatu Penelusuran Transformasi Sosial Pada Masyarakat Pesisir Studi di Kuala Mempawah, Kecamatan Mempawah Hilir, Kabupaten Pontianak, Kalimantan Barat	39
Kehidupan Nelayan Buruh di Pedesaan Pesisir Kasus di Desa Sei, Kakap	41
Identifikasi Masalah Kehidupan Nelayan Tradisional: Suatu Studi di Desa Sungai Kakap, Kecamatan Sungai Kakap, Kabupaten Pontianak, Kalimantan Barat	43
Pola Pembinaan Wilayah Masyarakat Perbatasan Kecamatan Paloh Kabupaten Sambas	45
Peranan Wanita Dalam Pengembangan Perekonomian Rumah Tangga Nelayan. Studi Kasus di Kelurahan Tanjung, Kecamatan Mempawah Hilir, Kabupaten Pontianak	47
Perubahan Sosial Masyarakat di Kabupaten Sambas (Kajian di Kecamatan Paloh)	49
Pemerataan dan Aksesibilitas Pelayanan Masyarakat Nelayan di Kecamatan Sei Kakap Kabupaten Pontianak Kalimantan Barat	52
Studi Gender pada Masyarakat Nelayan (Kasus di Desa Botang Kuala, Kalimantan)	54
Studi Alur Penanganan Rantai Dingin Hasil Perikanan Pasca Tangkap (Studi Kasus: Di kecamatan Muara Badak)	56
Pembangunan Budidaya Pertambakan Udang di Wilayah Pesisir Dengan Referensi Pada Wilayah Delta Mahakam, Kalimantan Timur	58

Produktivitas Tambak Udang di Delta Mahakam, Kalimantan Timur	60
Penelitian dan Publikasi Tentang Masyarakat Pantai Kalimantan Barat	62
<b>Sabah</b>	
Kg. Ayer di Sabah: Warisan dan Perubahan	64
Penjelasan Terhadap Status Taraf Kampung Air Sabah: Kampung Landung Ayang Laut, Kudat	66
Pengangkutan Air di Kalangan Masyarakat Filipina di Kampung-kampung Air: Satu Tinjauan di Sabah	68
Pendatang Filipina di Kampung-Kampung Air di Sabah: Komuniti Tanpa Undang-Undang	70
Faktor-Faktor Pengaruh Dalam Transformasi Sosiobudaya Palau' di Semporna, Sabah: Satu Tinjauan Awal dari Perspektif Agama dan Komunikasi	72
Sejarah Petempatan Atas di Sembulan Lama dan Pulau Gaya: Isu dan Masalah Sosio-ekonomi	74
Penglibatan Nelayan Dalam Penyelongkaran Tapak Kapal Karam dan Pencurian Aktifak Purba di Perairan Tanjung Simpang Mengayau: Kes Kajian Kampung Tanjung Kapor, Kudat, Sabah	76
Isu Pendidikan di Kalangan Anak Pendatang Asing di Sabah	78
Suku Kaum Bisaya Sabah: Satu Kajian Awal Tentang Transformasi Sosiobudaya	80
Wanita Bumiputera dan Sektor Tidak Formal Berskala Kecil: Satu Tinjauan di Pekan Tamparuli, Tuaran, Sabah	82
Penyebaran dan Difusi Kulintangan di Sabah: Daripada Komuniti Pesisir ke Masyarakat Pedalaman	84
Angkatan Intelektual Melayu dan Agenda Transformasi Sosial di Sarawak, 1976-1956: Pemikiran dan Peranannya Sebagai Agen Pemaju	86
Aplikasi GIS Untuk Melihat Indeks Jenayah Bandar Pesisir: Kajian Kes Kota Kinabalu Sabah	88
Kempen Pemuliharaan Sungai: Satu Kes di Kota Kinabalu	90

*Manuk-Manuk: Satu Penelitian Awal terhadap Ungkapan Risikan Dalam Masyarakat Bajau* 92

### Semenanjung Malaysia

Kekentalan Budaya dan Ungkapan Ruang Komuniti Pesisir: Pengamatan Pembandaran Komuniti Pesisir Kuching, Sarawak 94

Pola Transformasi Sosial Sama-Bajau di Sabah 96

Dari Kalimantan Selatan ke Semenanjung Malaysia: Migrasi Orang Banjar Pada Dua Zaman 98

### Sarawak

Penelitian Reka Bentuk Perahu Tambang di Kuching Waterfront, Sarawak 100

Hadrah di Sarawak 102

Sistem Sapaan Bahasa Melayu Sarawak: Transformasi dan Perkembangannya 104

Warisan Seni Wanita di Kawasan Pesisir Pantai Sarawak 106

Makan Tahun: Faktor Perubahan dan Sumbangan 108

Transformasi Sosial di Kalangan Remaja Melalui Program Latihan Khidmat Negara (PKLN) 110

Fenomena Hidu Gam dan Dadah Serta Cara Menanganinya 112

Transformasi Sosial dan *Magnum Opus* Borneo: Teks dan Konteks 114

Pertanahan Warga Pesisiran Sarawak: Terumbang-ambing di Antara Laut dengan Pantai 116

Gawai Demokrasi: Satu Tinjauan Terhadap Pilihanraya-Pilihanraya di Sarawak (1970-2004) 118

Perkembangan Pendidikan di Kawasan Pesisiran Pantai Borneo 120

Kajian Sosio Budaya Peminjam-Peminjam Wanita Amanah Ikhtiar Malaysia (AIM) di Pesisir Pantai Sabah dan Sarawak 122

Glosari 124

Index 126

## PENGENALAN

Sejak abad ke 15, kuasa-kuasa penjajahan Portugis, Belanda dan Sepanyol, meminjam istilah Pramoedya Ananta Teor, adalah kuasa "arus balik" yang telah mengubah trajektori sejarah perkembangan masyarakat di rantau ini, satu zon budaya, satu *kultukreis* yang dipanggil Nusantara (nusa=tanah; antara) termasuk Brunei, Malaysia, Indonesia dan Filipina. Lalu, oleh kuasa-kuasa penjajah itu dibahagi-bahagikan wilayah Nusantara itu menurut daerah kekuasaan masing-masing dan berkembanglah rumpun tersebut menurut acuan imperial yang berlainan hingga terdirinya negara bangsa moden seperti Brunei Darussalam, Indonesia, Filipina dan Malaysia.

Hari ini, sebahagian besar daripada mandala budaya Nusantara terdiri daripada beberapa buah negara-negara moden di Asia Tenggara yang bahagian utamanya ialah Indonesia, Filipina, Brunei, Singapura dan Malaysia.

Setelah ratusan tahun berkembang bersendirian menurut acuan yang ditentukan oleh kuasa-kuasa penjajah dan terutamanya melalui peralatan ideologi negara kolonial, maka sistem pendidikan berbeza-beza antara satu tanah jajahan dengan yang lain. Turut terdampak akibat tuntutan ideologi tersebut ialah pada daerah pengetahuan.

Ternyata bahawa epistemologi, iaitu teori yang dapat menentukan bagaimana manusia memperoleh pengetahuannya tentang alam luarannya juga berbeza-beza antara kedua-dua Malaysia dan Indonesia, khususnya. Selama beberapa ketika, kita tidak lagi mengerti, apalagi mengalami dan merasai posisi epistemologi masing-masing yang berbeza-beza itu. Oleh kerana perbezaan tersebut, maka turut berkelainan ialah ontologi, iaitu cara kita memahami dunia, eksistensi, serta fitrah manusia.

Selain itu pula, dikalangan Indonesia, Brunei dan Malaysia, kita masing-masing sering berinteraksi secara akademik dengan negara-negara pilihan masing-masing, baik di timur mahupun di barat, tetapi secara relatif kurang antara para sarjana Malaysia dengan Indonesia, malah dengan Brunei Darussalam.

Oleh kerana kurang sekali interaksi akademik dan intelektual antara Sarawak dan juga Sabah dengan keempat-empat propinsi di Kalimantan, tetapi juga dengan negara Brunei Darussalam buat sekian lama, maka Institut Pengajian Asia Timur di Universiti



Malaysia Sarawak, berkat dukungan canselorinya dan kerjasama kerektoran Universitas Tanjungpura, Pontianak serta Fakultas Ilmu sosial dan Ilmu Politik di situ, kini memprakarsakan satu forum bersama bagi maksud menaikkan interaksi demikian.

Maka diharapkan perhimpunan permulaan ini di Kota Samarahan dapat mencetuskan pertukaran akademik berasaskan sekalian hasil penelitian oleh para staf akademik serta juga penelitian lainnya tentang pulau Borneo-Kalimantan, lalu dapat dimanfaatkan oleh para penyelidik seantero pulau ini. Lokasi perhimpunan seperti ini pula dicadangkan supaya bergilir-gilir di kalangan negara Brunei, Propinsi-propinsi Kalimantan Timur, Kalimantan Barat, Kalimantan Tengah, Kalimantan Selatan dan Sabah.

Konferensi antaruniversiti di pulau Borneo-Kalimantan ini berkisar pada tema utama mengenai transformasi sosial disini untuk maksud mendirikan kerjasama yang erat dan mantap di kalangan warga akademik, terutamanya angkatan mudanya yang cukup prihatin akan arah dan kecenderungan transformasi sosial di rantau ini.

Menghitung sahaja bilangan universiti di seluruh pulau Borneo-Kalimantan dengan bilangan staf akademik di pelbagai jurusan ilmu-ilmu sosial yang ratusan jumlahnya, maka tentu sahaja apabila tergabung hasil penyelidikan mereka maka, sumbangan tersebut kepada korpus pengetahuan tentang pulau ini akan menjadi terpendang, apalagi jika penulisan-penulisan itu dihasilkan sendiri oleh para warga pulau ini.

Ringkasnya, konferensi antaruniversiti ini menjadi satu lagi forum bagi para sarjana, terutamanya warga Borneo-Kalimantan. Dari situ, maka diharapkan dapat di bangunkan dan digabungkan keserjanaan dalam upaya bersama membina pengetahuan ilmu sosial tentang isu-isu sosial yang berpancamuka sifatnya itu.

Konferensi ini juga dapat memberikan kesempatan untuk membangkitkan isu dan masalah, baik kontemporari mahupu sejarah yang di hadapi negara, propinsi dan negeri di Borneo-Kalimantan. Pada sisi lain pula dapat diperiksa keadaan pengajian Borneo-Kalimantan, lalu mengusulkan cara terbaik memajukannya dengan merenung akan kecenderungannya pada waktu-waktu lampau dan pelbagai cabarannya yang mendatang.

Institut Pengajian Asia Timur  
Universiti Malaysia Sarawak

Abdul Halim Ali  
Kerusi Nusantara

## INTRODUCTION

*Since the 15<sup>th</sup> century the culture zone (borrowing Ferdinand Braudel's term) of Nusantara has been fragmented by successive colonial powers resulting in the formation of modern political entities of Malaysia, Indonesia, Brunei and the Philippines. Often these nations are hardly more than a meaningless political boundary line marked out by the politics of the Anglo-Dutch-Spanish imperial powers; in some instances by plain poor cartography and even fanciful ethnology of colonialism.*

*After several hundred years, each of these nations developed according to the imperial templates, in the mean by way of their respective colonial ideological state apparatuses. Consequently, frequently scholars in these countries not only differ markedly in their epistemological and consequently their ontological positions but also have not been "talking to each other" academically and intellectually. As a result we are missing out on a tremendous wealth of knowledge that researchers of each of these countries have accumulated and constructed. Upon realising the lack of such academic and intellectual interaction between Sarawak but also Sabah with the four provinces of Kalimantan and to lesser extent with Brunei, that Institute of East Asian Studies of Universiti Malaysia Sarawak is initiating with support of Faculty of Social and Political Sciences, Universitas Tanjungpura, Pontianak, West Kalimantan a common forum in order to increase and subsequently intensify such interactions.*

*The conference is primarily intended to provide an additional academic forum and intellectual meeting ground for scholars, academics and public intellectuals, particularly those of Borneo-Kalimantan origins, who are concerned with issues in social transformation. Particular attention is given to enthusiastic young academics who have done research but somehow have not found their way to larger conferences in the region.*

*This conference hopes to provide opportunities for researchers of Borneo-Kalimantan origins to take stock of existing corpus of social scientific knowledge of their own region by identifying the past trends and also future challenges of Borneo-Kalimantan studies from their own perspectives.*

Institute of East Asia Studies  
Universiti Malaysia Sarawak

Abdul Halim Ali  
Chair of Nusantara



## PENYUSUNAN KERTAS KERJA

Seperti yang dinyatakan, setelah menginsafi kurang sekali interaksi akademik dan intelektual antara negara, negeri-negeri dan propinsi-propinsi di Borneo-Kalimantan, maka diharapkan konferensi ini menjadi satu forum untuk maksud interaksi tersebut.

Kerananya, maka kertaskerja ini diatitkan menurut negara, negeri-negeri dan propinsi-propinsi. Justru Brunei mendahului, diikuti propinsi-propinsi Kalimantan, Sabah, Semenanjung Malaysia dan Sarawak.

Indeks pengarang kertaskerja terdapat diujung *Abstrak*.

## GLOSARI

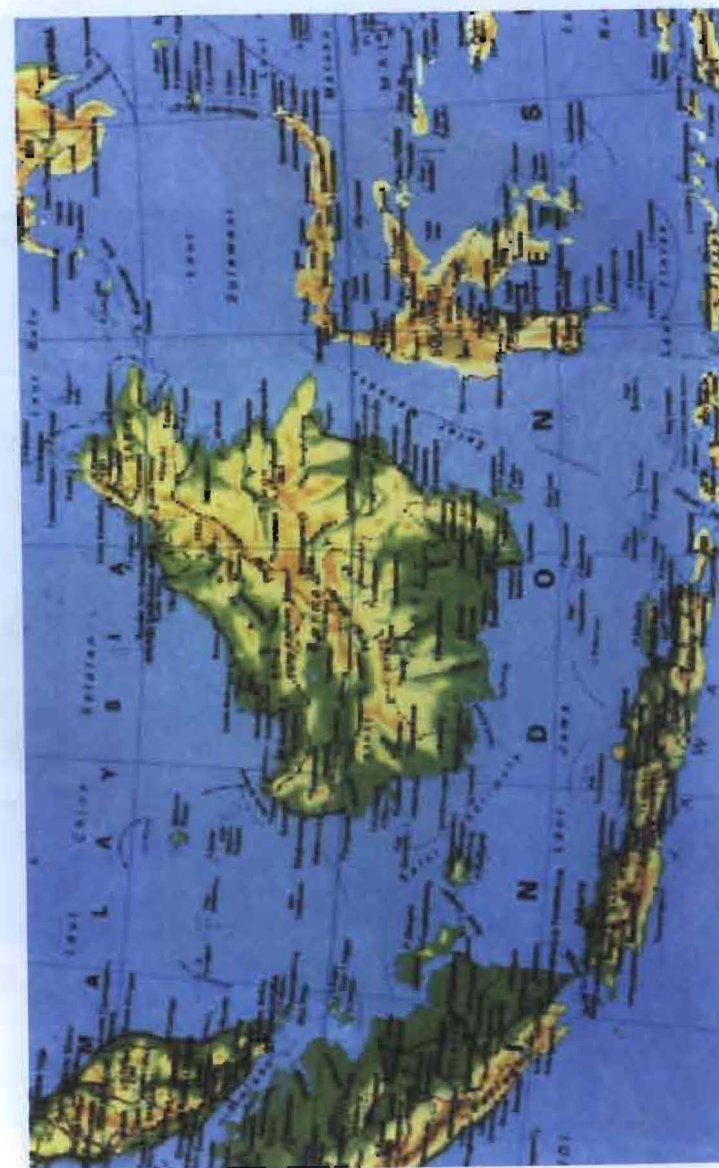
Glosari disediakan kerana seringkali terdapat salah pengertian dikalangan penutur dan pengguna bahasa Melayu dan Indonesia. Biasa dikatakan bahawa banyak kata-kata itu Indonesia semata-mata kerana jarang dipakai di Malaysia. Begitu juga sebaliknya, kata-kata itu dianggap eksklusif bahasa Melayu kerana jarang dipakai di Indonesia.

Namun setelah disemak *Kamus Dewan*, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, serta juga W.J.S. Poerwadarminta, *Kamus Umum Bahasa Indonesia* selain Badudu-Zain, *Kamus Umum Bahasa Indonesia*, rupa-rupanya yang difikirkan kata-kata bahasa Indonesia semata-mata itu sebenarnya kebanyakannya terdapat di dalam *Kamus Dewan*. Begitu juga kata-kata yang dianggap kata-kata bahasa Melayu semata-mata, rupa-rupanya terdapat juga di dalam kamus-kamus bahasa Indonesia yang tersebut di atas. Hanya kata-kata tersebut itu jarang-jarang dipakai oleh media massa di Malaysia, Brunei dan Indonesia.

## TERJEMAHAN

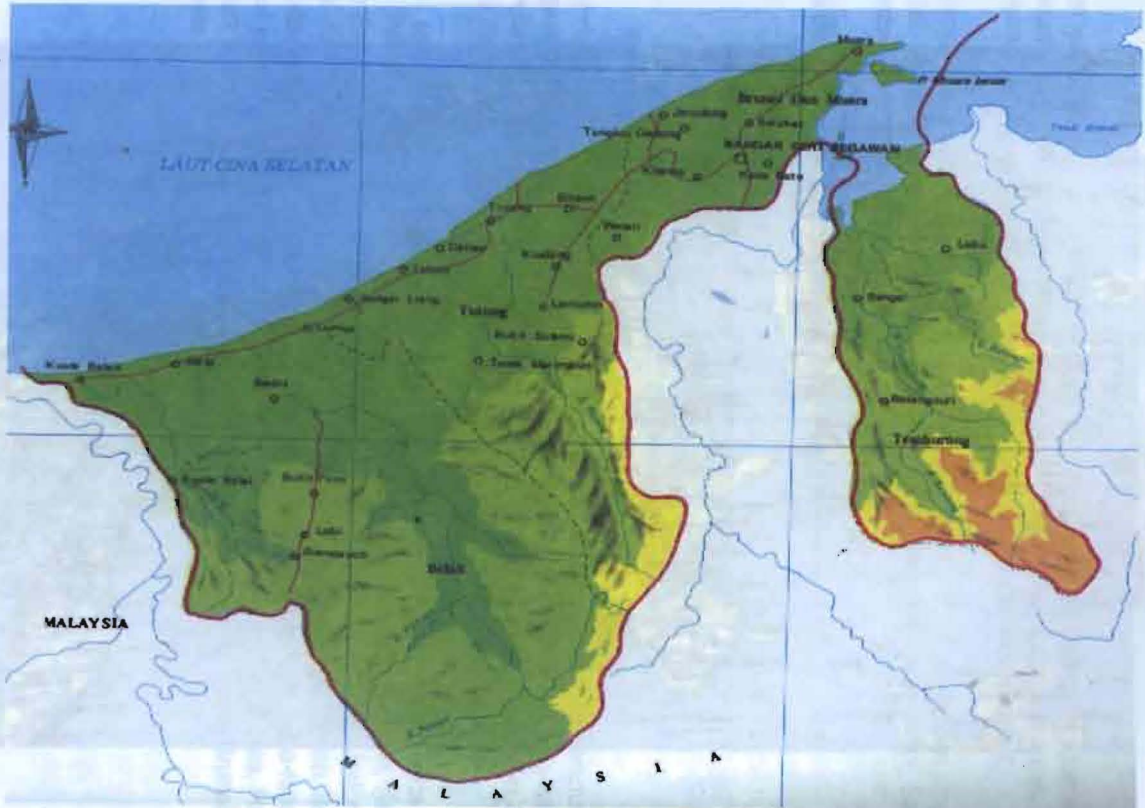
Abstrak asal diringkaskan, lalu diterjemahkan kepada bahasa Inggeris secara terjemahan bebas untuk maksud kepustakaan internasional. Terjemahan abstrak yang dilaksanakan sendiri oleh penulis dikekalkan seperti seadanya.

## BORNEO



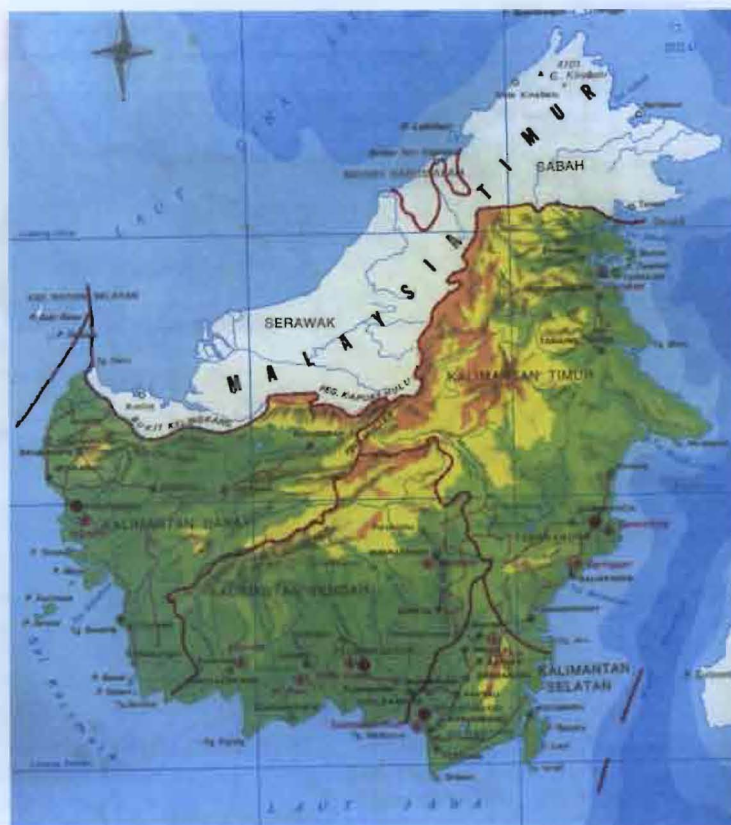


## NEGARA BRUNEI DARUSSALAM



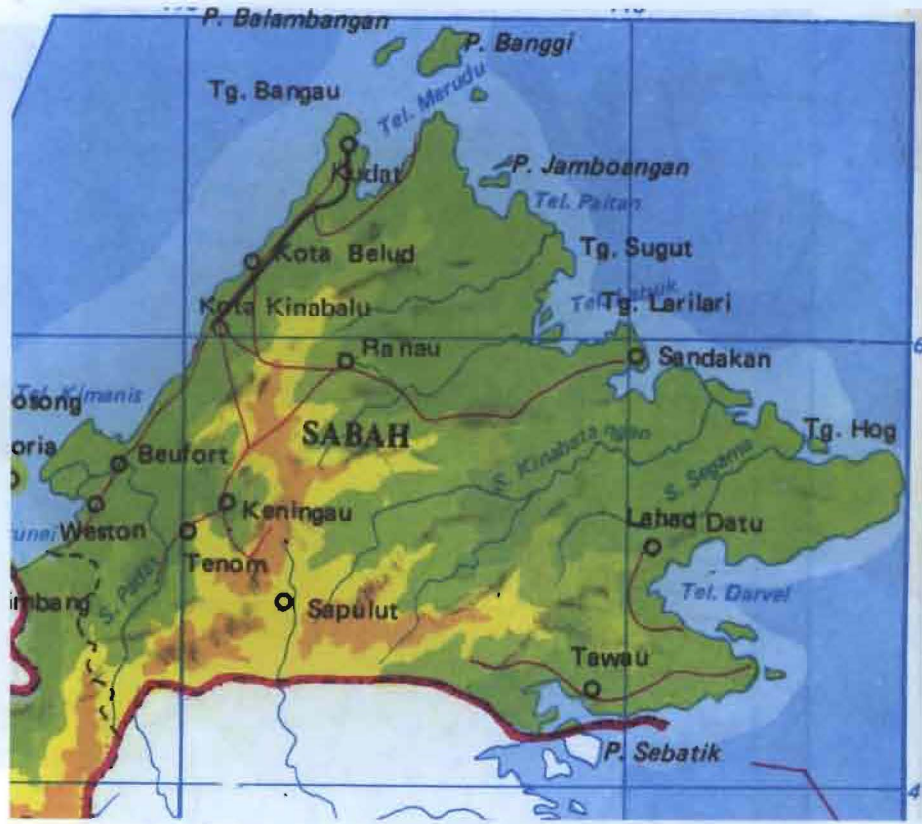
Sumber: ATLAS (Ilmu Pengetahuan Sosial) Indonesia & Dunia, Februari 1994

## KALIMANTAN



Sumber: ATLAS (Ilmu Pengetahuan Sosial) Indonesia & Dunia, Februari 1994

## SABAH



Sumber: ATLAS (Ilmu Pengetahuan Sosial) Indonesia & Dunia, Februari 1994

## SARAWAK



Sumber: ATLAS (Ilmu Pengetahuan Sosial) Indonesia & Dunia, Februari 1994



# NEGARA BRUNEI DARUSSALAM



**Dialek Melayu Brunei: Egosentrik Persebaran Dialek Melayu**

Haji Jaludin bin Haji Chuchu  
Akademi Pengajian Brunei  
Universiti Brunei Darussalam

Negara Brunei Darussalam sungguhpun kecil dari segi saiznya namun dari segi keragaman bahasanya sangat kompleks. Begitu juga dengan dialek Melayu Brunei yang memiliki pelbagai keragamannya dari segi fonologi mahupun leksikalnya. Persebaran dialek Melayu Brunei bukan saja melewati batas sempadan politikal di antara Sarawak dan Sabah seperti dialek Melayu Brunei yang ada di kawasan Limbang, Lawas, Trusan di Sarawak, dari kawasan Sindumin hingga ke Kota Kinabalu di Sabah, malah persebaran dialek Melayu Brunei juga telah merentas sempadan hingga ke Pulau Ambon di Maluku dan Kabupaten Berau di Kalimantan Timur. Kertas kerja ini melihat egosentrik persebaran dialek Melayu Brunei ke tempat-tempat yang dinyatakan tadi berdasarkan persamaan leksikal dan perubahan bunyi yang didasari kerangka linguistik perbandingan. Kertas kerja ini juga menyentuh akan faktor-faktor keegosentrikan persebaran dialek Melayu khusus dialek Melayu Brunei.

**Brunei Malay Dialect: Distribution Egocentrics of Malay Dialect**

Haji Jaludin Haji Chuchu  
Akademi Pengajian Brunei  
Universiti Brunei Darussalam

*Brunei Darussalam, despites of its small size, contains within it a large variety of languages. So too is the Malay dialect of Brunei which varies in its phonology and lexicography. The distribution of the dialect does not only occur cross the political boundaries of Sarawak and Sabah and which is still extant in areas of Limbang, Lawas, Trusan in Sarawak also areas covering Sindumin, stretching to Kota Kinabalu, Sabah, but also straddles across its own boundaries as far as Ambon, Maluku and Kabupaten Berau in Kalimantan Timur. Paper seeks to trace the distribution egocentrics of Brunei Malay dialect to those areas on the basis of lexical and phonemic innovation which in turn is based upon the framework comparative linguistics. It also attempts to allude to the factors of the egocentric distribution of Malay dialect, particularly the one in Brunei.*

Translation. AHA.UNIMAS

**Impak Fatwa-fatwa Pehin Datu Seri Maharaja Dato Seri Utama Haji Ismail Omar Ĥabdul Ĥaziz Dalam Konteks Tranformasi Sosial Brunei Darussalam - Tumpuan Kepada Isu-isu Ekonomi dan Muñómalót**

Haji Zainudin Haji Jaffar  
Jabatan Pengajian Pengurusan  
Fakulti Pengajian Perdagangan  
Ekonomi dan Polisi  
Universiti Brunei Darussalam

Pehin Datu Seri Maharaja Dato Seri Utama (Dr) Haji Ismail bin Omar Ĥabdul Ĥaziz adalah seorang tokoh yang dikenali dengan pelbagai bentuk sumbangan dan impak kepada masyarakat. Di Malaysia, beliau dikenali sebagai tokoh pendidikan sesuai dengan peranan beliau sebagai Pengetua Pertama Kolej Islam Malaya (1955-1956). Di samping itu sumbangan besar beliau di negeri asalnya, Johor dapat dikategorikan kepada beberapa bidang - pendidikan (sebagai Pemeriksa Sekolah Arab Johor 1949-1952), bidang penerbitan Islam (Ketua Editor Majalah Warta Jabatan Agama Islam Johor), bidang pentadbiran dan kehakiman Islam (Kadi Segamat 1952-1955; Kadi Pontian, Pemangku Kadi Besar & Kadi Besar) dan dalam bidang kefatwaan (Pemangku Timbalan Mufti Johor 1956 dan Timbalan Mufti 1967). Dalam konteks Negara Brunei Darussalam, YDM Pehin dikenang sebagai tokoh besar berjasa dalam bidang pendidikan sebagai penasihat kepada penubuhan sistem pendidikan (1959) dan sebagai Mufti Kerajaan (1962-1965 dan 1967-1993). Di dalam tempoh perkhidmatan yang begitu panjang, YDM Pehin dan fatwa-fatwanya sudah menjadi suatu "institusi" dan menjadi garis panduan kepada polisi-polisi Negara dan amalan rakyat jelata. Fatwa-fatwa beliau disifatkan sebagai "penunjuk jalan dan pembetul tindakan dan dijadikan panduan dan rujukan dalam pentadbiran awam, kehidupan sosio-ekonomi dan beragama di Negara ini". Pandangan dan pendirian ugamanya yang tegas berteraskan Madhhab Ahl al-Sunnah Wa 'l-JamÉĤah dan Madhhab ImÉĤ al-ShÉĤiĤÉ telah disampaikan melalui lebih kurang 600 Fatwa Bersiri di samping penulisan beliau dalam bentuk risalah, buku, ucapan & pidato dan lain-lain. Fatwa-fatwa beliau kebanyakannya adalah hasil dari respon dan jawapan YDM Pehin terhadap soalan-soalan, isu-isu dan permasalahan hukum yang diajukan oleh pelbagai pihak termasuk kementerian-kementerian, jabatan-jabatan kerajaan, sektor swasta dan juga orang ramai. Antara bidang yang sering disentuh adalah bidang ekonomi dan muñÉmalÉt memandangkan ianya adalah persoalan hidup harian yang *real*. Fatwa-fatwa tersebut telah dikompilasikan dalam satu himpunan yang dinamakan *Fatwa Isu-Isu Kewangan*. YDM Pehin, Fatwa dan nasihat-nasihat beliau juga telah menyumbang ke arah pelaksanaan amalan perbankan & kewangan Islam serta takaful di Negara Brunei Darussalam yang kini telah mencecah satu dekad.

**Impact of the Fatwas of Pehin Datu Seri Maharaja Dato Seri Utama Haji Ismail Omar Ĥabdul Ĥaziz on Social Transformation of Brunei Darussalam: Economic and Muñomálot Issues**

Haji Zainudin Haji Jaffar  
Department of Business Studies  
Faculty of Commercial Studies, Economics and Policies  
Universiti Brunei Darussalam

*Paper discusses contributions of Pehin Datu Seri Maharaja Dato Seri Utama Haji Ismail bin Omar Ĥabdul Ĥaziz in establishing an educational system in Brunei and who subsequently was appointed state mufti from 1962 until 1965 and 1967 until 1993. His fatwas have been an institution and have become a guideline for state policies but also for day-to-day practices for the people there. The series of fatwas are based on **Madhhab Ahl al-Sunnah Wa 'l-JamEñah and Madhhab ImEñ al-ShEriñE** numbering about six hundred in all. Of the themes he promulgated are those that relate to economy and muñEmalEt which are a vital part of the life of the people there. These fatwas were compiled in **Fatwa Isu-Isu Kewangan**.*

Translation. AHA.UNIMAS

**Perkembangan Penyelidikan Pendidikan Di Negara Brunei Darussalam**

Kamaruddin bin Yaakub  
Jabatan Pendidikan Psikologi  
Sultan Hassanah Bolkiah Institute of Education  
Universiti Brunei Darussalam  
[ykamar@shbie.ubd.edu.bn](mailto:ykamar@shbie.ubd.edu.bn)

Sejak tertubuhnya Universiti Negara Brunei Darussalam pada 28hb, Oktober, 1985 penyelidikan pendidikan di Negara Brunei mula berkembang dengan pesat jika dibandingkan dengan zaman sebelumnya. Perkara ini jelas kelihatan apabila ramai intelek negara ini mula melanjutkan pelajaran mereka ke peringkat pasca sarjana di luar negara. Kertas kerja ini bertujuan untuk mengimbas kembali sejarah perkembangan penyelidikan pendidikan di Negara Brunei Darussalam. Untuk mencapai hasrat ini kertas kerja ini dibahagikan kepada dua bahagian. Bahagian pertama kertas kerja ini akan menyinkap kembali tentang sejarah penyelidikan pendidikan yang berkembang sebelum tertubuhnya Universiti Negara Brunei Darussalam. Bahagian kedua kertas kerja ini pula akan cuba melihat beberapa aspek penyelidikan yang dijalankan sejak tertubuhnya Universiti Brunei Darussalam hinggalah sekarang ini. Apa yang jelas dapat dilihat dalam perkembangan penyelidikan terutama sekali jenis epirikal yang telah dilaksanakan masih lagi menumpukan aspek pengukuhan ilmu atau teori yang sedia ada atau pun yang sedang berkembang. Seperti juga universiti-universiti di Asia yang lain, aspek yang berkaitan dengan penyelidikan dan perkembangan (R & D) masih kurang dilaksanakan kerana kemungkinan ia memerlukan sumber kewangan yang banyak dan hasilnya pula akan mengambil masa yang lama untuk diperolehi. Walau apa pun jenis penyelidikan yang akan dapat membantu bagi meningkatkan tahap pembelajaran dan pengajaran pelajar-pelajar, masyarakat masih yakin kepada kelas tuisyen. Apa yang kita takutkan penyelidikan yang dijalankan di masa-masa yang akan datang hanyalah semata-mata untuk melepaskan batuk di tangga sahaja.

### PAPER 3

#### **Development of Research on Education in Brunei Darussalam**

Kamaruddin bin Yaakub  
Jabatan Pendidikan Psikologi  
Sultan Hassanah Bolkiah Institute of Education  
Universiti Brunei Darussalam  
[ykamar@shbie.ubd.edu.bn](mailto:ykamar@shbie.ubd.edu.bn)

*Since its inception on 28 October, 1985, Universiti Brunei Darussalam has made much inroads in research on education in Brunei. Paper is presented in two parts: researches done before, and after the establishment of the institution of higher learning in the country. What seems clear at the moment is there has been a rapid development of research but essentially they are empirical in nature. As in most other universities in Asia, the R&D component is somewhat limited but perhaps this is because such researches would require a massive amount of financial grants while the results require even a longer duration.*

Translation. AHA.UNIMAS

#### **Pemberian Nama Anak Damit Masyarakat Melayu-Brunei di Kampong Aying: Antara Tradisi dan Perubahan**

Maslin Bin Haji Jukim  
Jabatan Kesusasteraan Melayu  
Fakulti Sastera dan Sains Sosial  
Universiti Brunei Darussalam

Kertas kerja ini cuba menyelongkari tradisi atau cara yang diamalkan oleh masyarakat Melayu-Brunei di Kampong Aying dalam membuat pemilihan dan pemberian nama anak damit (bayi). Keakraban masyarakat Melayu (Brunei) dengan alam yang dianggap sebagai guru banyak mewarnai kehidupan mereka termasuklah dalam hal pemberian nama kepada anak-anak damit mereka. Namun demikian, kekentalan tradisi sebegini mahu tidak mahu terpaksa berhadapan dengan implikasi dunia digital dan era globalisasi. Perubahan ini berlaku apabila masyarakat menyedari akan kepentingannya dan menjadi suatu keperluan hidup untuk sama-sama berdayung dalam riak masa yang terkehadapan. Selain itu, perubahan tradisi ini juga dilihat kepada faktor kesan perpindahan masyarakat Melayu-Brunei dari di air ke darat baik melalui skim perpindahan yang dilaksanakan oleh pihak kerajaan Brunei yang masih berterusan atau kemampuan individu atau keluarga itu berpindah ke tanah daratan yang memang mereka miliki.

**The Naming of "Anak Damit" in Brunei Malay Society of Kampong Aying:  
Between Continuity and Change**

Maslin Bin Haji Jukim  
Jabatan Kesusasteraan Melayu  
Fakulti Sastera dan Sains Sosial  
Universiti Brunei Darussalam

*Paper examines the tradition and practice of Kampong Aying Malay community in the selection and giving of names to newly-born babies. Close proximizing with nature in Malay cosmology there, including the naming of babies, together they colour their living style. However such cultural resilience will inevitably face severe implications of the digitalised world during the era of globalization. The inevitable change will occur when the community realises the importance of such change to their life imperatives. Change in the tradition there will also be examined in the context of residential relocation schemes from water villages to areas farther inland.*

Translation. AHA.UNIMAS

**Islam di Pontinak Berdasarkan Kitab Hikayat Habib Husain Al-Qadri**

Mahayudin Hj Yahaya  
Jabatan Penyelidikan Mazhab Shafi'i IPISOHAS  
Universiti Brunei Darussalam

*Kitab Hikayat Habib Husain al-Qadri* merupakan sebuah manuskrip dan sumber primer sejarah ketibaan dan penyebaran Islam di Kalimantan Barat atau di Kepulauan Borneo umumnya dan sekaligus menjadi karya penting sebagai pelengkap kepada historiografi Borneo. Kertas kerja ini akan menyentuh teori kedatangan Islam ke Borneo, latar belakang manuskrip, aspek historiografi manuskrip, penyebaran Islam di Pontianak oleh Habib Husain, serta langkah-langkah yang diambil beliau bagi menubuhkan sebuah kerajaan Islam di kawasan tersebut. Turut dibincangkan ialah latar belakang sejarah keturunan Habib Husain al-Qadri, peranan orang Arab dalam menyebarkan Islam di Borneo, pemikiran tasawuf dalam politik al-Qadri dan akhir sekali rumusan dan kesimpulan.



**Islam in Pontianak: A Study of Kitab Habib Husain Al-Qadri**

Mahayudin Hj. Yahaya

Jabatan Penyelidikan Mazhab Shafi'i, IPISHOAS

Universiti Brunei Darussalam

*Kitab Habib Husain Al Qadri is one of the most important manuscripts as a primary historical source on the arrival and expansion of Islam in Kalimantan Barat or even for the entire Borneo Island. It is also a supplement to Borneo historiography. Paper touches on Islam's arrival in Borneo and discusses the background of the manuscript, its historiography, subsequent expansion of the faith in Pontianak as propounded by Habib Husain himself but also the steps he took in the establishment of an Islamic sultanate in the province. Also discussed is the genealogy of Habib Husain, the role of Arabs in the spread of Islam in Borneo, his sufistic thoughts in the politics of al Qadri.*

Translation. AHA.UNIMAS

**Transformasi Socio-Budaya Masyarakat Melanau Mukah, Sarawak**

Ismail Bin Mat

Jabatan Penyelidikan Mazhab Shafi'i, IPISHOAS

Universiti Brunei Darussalam

Kertas ini akan membentangkan perspektif masyarakat Melanau terhadap pembangunan dilihat daripada aspek-aspek socio-budaya dan agama yang mereka anuti. Perbincangan awal akan menyentuh secara ringkas latarbelakang etnografi masyarakat Melanau Mukah yang meliputi sejarah perkembangan mereka di kawasan berkenaan. Perbincangan berikutnya akan menyentuh persepsi kaum Melanau terhadap beberapa aspek pembangunan masyarakat yang diterima. Tumpuan perbincangan akan diberikan kepada persoalan sejauh mana kesan dan pengaruh adat dan kepercayaan agama kaum Melanau sama ada pagan, Kristian dan Islam dalam pembentukan perspektif mereka terhadap isu-isu pembangunan masyarakat.

### **Cultural Transformation of Melanau Community of Mukah, Sarawak**

Ismail bin Mat

Department of Madhab Shafi'i, IPISHOAS

Universiti Brunei Darussalam

*This paper attempts to discuss the perceptions of the Melanau on certain aspects of "development" in their community. It begins with a brief historical and ethnographic background of the Melanau community in the area. Discussion will be focused on the identification of the effects and influence of the customs and religious beliefs of the Melanau Pagans, Christians and Muslims on issues of community development in Mukah.*

Translation: Ismail bin Mat

### **Tranformasi Pendidikan Agama Islam di Negara Brunei Darussalam Pra-merdeka: Fokas Kepada Sekolah Rendah Agama**

Haji Awang Asbol bin Haji Ismail

Fakulti Sastera dan Sosial Sains

Universiti Brunei Darussalam

Ugama Islam merupakan salah satu aspek penting dalam sejarah sosial Negara Brunei Darussalam. Kepentingan ini jelas apabila ia telah menjadi anutan kepada golongan pemerintah dan juga rakyat negara ini. Ia dikatakan telah wujud sejak abad ke 14 lagi, apabila Awang Alak Belatar selaku raja pertama Brunei memeluk ugama suci ini. Setelah menganut ugama Islam beliau dikenali sebagai Sultan Muhammad Syah. Ugama Islam terus berkembang dan memainkan peranan penting dalam pentadbiran kerajaan dan kehidupan masyarakat Brunei. Dengan kemunculan ugama Islam di tengah-tengah masyarakat Brunei, maka aktiviti pendidikan Islam tidak boleh dipisahkan dengan mereka. Pendidikan Islam diajarkan di rumah-rumah dan kemudiannya dilaratkan ke balai-balai ibadat dan masjid-masjid. Peringkat awal perkembangan Islam di Brunei, pendidikan Islam dipercayai telah disampaikan oleh mubaligh-mubaligh luar seperti dari Arab, India dan kemudiannya disertai oleh ulama-ulama dari Alam Melayu yang datang ke negara ini. Tempat mereka ini kemudiannya secara perlahan-lahan diambil alih oleh anak-anak tempatan yang berkebolehan dan mempunyai pengetahuan ugama Islam yang baik untuk mengajarkan dan menyebarkan ugama ini kepada masyarakat Brunei. Menjelang abad ke-20, pendidikan ugama Islam di negara ini juga mengalami perubahan sesuai dengan perkembangan yang berlaku ke atas politik dan sosial Brunei pada ketika itu. Pentadbiran sistem residen British yang diperkenalkan di Brunei pada tahun 1906 telah banyak membawa perubahan dan modenisasi kepada negara ini. Dalam proses modenisasi ini, sistem pendidikan tidak terkecuali. Pentadbiran residen telah memperkenalkan pendidikan formal di negara ini apabila sebuah Sekolah Melayu telah dibuka pada tahun 1914 di Pekan Brunei. Pengaruh pendidikan formal kemudiannya dilaratkan kepada pendidikan ugama di negara. Pada tahun-tahun 1930an ianya cuma diajarkan sebagai salah satu mata pelajaran di Sekolah Melayu. Menjelang tahun-tahun 1950an, atas kebijaksanaan Sultan Omar Ali Saifuddin III, Sekolah Ugama Rendah yang berasingan dari sekolah Melayu dan Inggeris telah dibuka pada tahun 1956. Pembukaan sekolah ini semata-mata untuk memberikan didikan ugama Islam yang lebih teratur dan sempurna kepada generasi muda di negara. Sungguhpun pada awalnya sekolah ini menghadapi masalah kekurangan tenaga pengajar dan bangunan, namun ia terus dilaksanakan oleh kerajaan. Sekolah ini ternyata terus mendapat sambutan dari masyarakat Islam Brunei, sungguhpun nilai ekonominya kurang menggalakkan. Ini menunjukkan bahawa masyarakat Islam Brunei sudah menyedari perlunya anak-anak mereka diberikan pendidikan ugama lebih-lebih lagi dalam menghadapi arus perubahan dan pengaruh Barat menjelang tahun-tahun 70an dan 80an. Sumbangan dan pengaruh Sekolah Ugama Rendah ke atas generasi muda Brunei secara umumnya begitu positif, kerana mereka dapat memahami dan mengamalkan hukum-hukum asas Islam atau fardhu ain seperti sembahyang lima waktu dan puasa.

### **Transformation of Islamic Education in Pre-Independent Brunei Darussalam: A Focus on Elementary School**

Haji Awang Asbol bin Haji Ismail  
Fakulti Sastera dan Sains Sosial  
Universiti Brunei Darussalam

*In the early period of its spread in Brunei, Islamic religious instructions are believed to have been delivered by missionaries from Arabia; India and later by the ulamas from the Malay World. Gradually these missionaries and ulamas were replaced by locals who have acquired sufficient level of religious knowledge. As the twentieth century unfolded, Islamic education in the country underwent changes corresponding to the social and political changes that occurred in Brunei at that time. The introduction of formal education since 1941 included religious instructions. In 1956 a primary religious school was established and since then it became popular among Brunei Muslims, especially in 1970s and 1980s*

Translation.AHA.UNIMAS

### **Warisan Kampung Ayer: Warisan Brunei di Kalangan Masyarakat Orang Hulu**

Haji Muhammad Hadi bin Muhammad Melayong  
Pusat Sejarah Brunei  
Negara Brunei Darussalam

Kampung Ayer atau 'Kampung Aying' merupakan sumber warisan sejarah bagi Negara Brunei Darussalam. Dalam perkembangan era globalisasi masa kini warisan ini sepatutnya dikekalkan dan dipelihara sebagai citra Brunei, selaras dengan kehendak kemajuan ekonomi dan sosial. Dalam masa yang sama ia juga perlu dimajukan supaya dapat menyumbang ke arah peningkatan sumber ekonomi negara. Menurut catatan sejarah, Kampung Ayer di Brunei telah wujud sejak 600 tahun yang lalu. Ia termasyhur bukan sahaja kerana keunikannya, bahkan juga merupakan pusat pentadbiran dan ibu negara bagi Brunei. Di sinilah terletak istana sebagai simbol pemerintahan Beraja di Brunei. Di samping menjadi pusat politik, pentadbiran, dan pemerintahan, Kampung Ayer juga adalah pusat bandar untuk menjalankan berbagai kegiatan ekonomi, sosial, budaya, dan keagamaan.

Dalam kertas kerja yang ringkas ini, tumpuan akan dihalakan kepada membincangkan peranan Kampung Ayer pada zaman lampau sebagai pusat pentadbiran dan perkembangan sosio-ekonomi dan budaya bagi masyarakat Kampung Ayer yang mewakili keidentitian sejarah orang-orang Brunei, yang pada masa ini kebanyakannya warisan tersebut sudah pupus atau hampir lupus. Bagaimanapun, sebahagian kecil dari warisan tersebut masih ada dimiliki oleh masyarakat orang Ulu di Sarawak. Kewujudan peninggalan warisan ini adalah satu pembuktian sejarah wujudnya hubungan dua hala antara penduduk Kampung Ayer dan masyarakat orang Ulu.

Oleh itu, Kampung Ayer bukanlah hanya setakat tempat tinggal bagi penduduk-penduduk Kampung Ayer tetapi juga merupakan pusat perdagangan, pentadbiran dan pewaris sosio-budaya bagi Brunei dalam abad ke 18 dan 19 yang mana peranan tersebut sudah hampir pupus ditelan oleh arus zaman sebagai satu warisan yang hilang.



### **Kampung Ayer: Brunei's Heritage among Orang Hulu Community**

Haji Muhammad Hadi bin Muhammad Melayong

Pusat Sejarah Brunei

Negara Brunei Darussalam

History has it that Kampung Ayer in Brunei existed some 600 years ago. It is not only peculiar in its characteristics but it is also where the centre of national administration is. The Sultan's palace is located there and is also the hub of economic, social, cultural and religious activities of Brunei. Paper focuses upon the role of Kampung Ayer in the past as centre of administration, social, economic and cultural development which reflect the historical identity of Brunei people. Unfortunately, some of its past traditions and heritage have been obliterated. Some of its remnants which are still practised by Orang Hulu in Sarawak, is thus suggestive of a sort of symbiotic relationship that existed between Kampung Ayer and Orang Hulu Community.

Translation.AHA.UNIMAS

# KALIMATAN

## Konflik Antarnelayan Dalam Memperebutkan Sumber Daya Perikanan di Desa Kuala Secapah, Kabupaten Pontianak, Propinsi, Kalimantan Barat

Wijaya Kasuma  
Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik  
Universitas Tanjungpura  
Pontianak

Sejalan dengan semakin langkanya sumber daya alam di Indonesia, maka Pemerintah Indonesia mulai melirik wilayah pesisir yang selama ini kurang dikelola secara maksimal. Terbukti sejak terbentuknya Kabinet Nasional 1999-2004 dan dilanjutkan dengan pemerintahan dibawah Susilo Bambang Yudoyono membentuk Departemen Kelautan dan Perikanan, dengan sasaran berupaya memanfaatkan sektor tersebut menjadi salah satu sumber daya pembangunan sekaligus ikut memberdayakan masyarakat di wilayah pesisir. Namun, upaya untuk mengelola wilayah pesisir ternyata juga mengundang banyak persoalan.

Salah satu persoalan kongkrit yang seringkali mencuat adalah terjadinya konflik sosial antarkelompok masyarakat nelayan dalam memperebutkan sumber daya perikanan di daerah perairan. Sumber daya perikanan merupakan sumber daya milik umum yang pemanfaatannya terbuka untuk siapapun, sehingga akses berbagai pihak yang berkepentingan terhadap sumber daya perikanan sulit dibatasi. Apalagi ketika implementasi otonomi daerah saat ini, masalah pengaturan tataruang laut dan pesisir menjadi masalah penting dan senantiasa terjadi perbedaan pendapat.

Konflik antar kelompok nelayan di Propinsi Kalimantan Barat terjadi di sepanjang pesisir dan Kabupaten Ketapang hingga Kabupaten Sambas, acapkali ketegangan menjurus kepada konflik dengan kekerasan. Akar sementara ketegangan biasanya berkaitan dengan wilayah tangkap dan pemanfaatan alat tangkap (*trawl*) dan pengeboman ikan. Karenanya studi ini, akan mengeksplorasi dan mendeskripsi akar konflik yang sebenarnya antara nelayan tradisional dengan nelayan pemilik pukat *trawl* yang beroperasi di sekitar Desa Kuala Secapah, Kabupaten Pontianak.

Untuk meneliti masalah tersebut, peneliti melakukan wawancara mendalam dan pengamatan partisipan terhadap kegiatan kelompok nelayan tradisional dan nelayan pemilik pukat *trawl*. Di samping menghimpun data sekunder dan kelompok nelayan dan beberapa pengurus Himpunan Nelayan Seluruh Indonesia (HSNI), serta Kepala Dinas Kelautan dan Perikanan Kabupaten Sambas. Analisis hasil penelitian dilakukan secara kualitatif.

**Conflicts Among Fisherfolks in Their Quest for Fishing Resources in  
Desa Kuala Secapah, Kabupaten Pontianak,  
Province of Kalimantan Barat**

Wijaya Kasuma  
Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik  
Universitas Tanjungpura  
Pontianak

*With corresponding depletion of the natural resources in Indonesia, the national government has since begun to pay greater attention to coastal area which in the past has been scant. With the formation of its national cabinet of 1999-2004, the Susilo Bambang Yudoyono administration has set up the Department of Maritime and Fisheries with the objective of exploiting the coastal areas for natural resources for development and at the same time empowering the coastal communities. Unfortunately, such effort evidently is beset with several problems.*

*One of the arising problems is the attendant emergence of inter-group conflicts in the fishing communities in their quest for scarce maritime resources there which theoretically belong to everyone. It is especially so at the time of the implementation of the autonomous district policy presently when ascertaining marine and coastal spatiality provokes conflicting opinions on it. The conflicts among fisherfolks in Kalimantan Barat occur along the entire coastal areas in Kabupaten Ketapang right up to Sambas, occasionally with tensions revolving around fishing areas and use of trawl nets and also explosives. Paper attempts to explore the underlying roots of the conflicts between the traditional and the trawler fisherfolks who both operate in and around Desa Kuala Secapah, Kabupaten Pontianak.*

Translation: AHA.UNIMAS

**Tranfomasi Pekerjaan Masyarakat Pesisir Tanah Hitam, Kecamatan Palo,  
Kabupaten Sambas, Kalimantan Barat**

Elyta  
Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik  
Universitas Tanjungpura  
Pontianak

Salah satu transformasi pekerjaan yang dilakukan oleh masyarakat Tanah Hitam adalah dengan usaha berjualan menggelar barang dagangan mereka di atas tikar atau plastik di sekitar wilayah perbatasan Tanah hitam, khususnya lokasi PPLB Penduduk setempat merasakan bahwa pekerjaan itu cukup memberikan harapan dan hasil secara spontan sehingga mereka beramai-ramai membuka usaha dagang kecil-kecilan guna menopang kehidupan ekonomi mereka. Penghasilan yang diperoleh oleh para pedagang ini cukup menggembirakan karena rata-rata pembelinya adalah masyarakat dari negara tetangga Malaysia dengan mata uang yang dipergunakan untuk berbelanja adalah Ringgit Malaysia yang nilai tukarnya lebih menguntungkan dari nilai tukar Rupiah (antara Rp 2500 sampai Rp 2800 per RM 1.00).

Adanya hubungan yang erat dan akrab antara masyarakat di wilayah perbatasan didukung pula adanya mobilitas lintas batas yang bebas melalui jalan darat yaitu terbukanya jalur transportasi darat antar daerah sehingga menyebabkan banyak pula penduduk Indonesia terutama mereka yang tidak memiliki pasport melakukan perjalanan melalui jalan setapak (oleh masyarakat setempat disebut jalan tikus) dan tidak melalui jalur resmi sehingga disebut sebagai pendatang haram oleh pemerintah Kerajaan Malaysia.

Pelaksanaan ketentuan dan syarat-syarat keimigrasian dan dokumen lintas batas yang telah ditetapkan sering mengalami hambatan dan pelanggaran pelanggaran serta penyimpangan, salah satunya dokumen mengenai barang perdagangan. Berdasarkan pengamatan penulis, kegiatan perdagangan ilegal yang dilakukan oleh penduduk Tanah Hitam salah satunya adalah mereka yang bekerja di bidang sektor informal baik yang terdaftar maupun tidak terdaftar. seperti pedagang kaki lima yang ada di wilayah Tanah Hitam. Para pedagang kaki lima banyak yang menjual barang-barang dari Malaysia kepada konsumen di wilayahnya, yang diperoleh secara langsung oleh mereka dari hasil pembelian dengan penduduk warga negara Malaysia di negara bagian Kuching Sarawak Malaysia.

Keberadaan pedagang kaki lima di Tanah Hitam dapat terjadi dengan mudah, mengingat daerah Tanah Hitam merupakan tempat jalur pos perbatasan diantara kedua negara Pedagang kaki lima terutama yang berada dekat pos pemeriksaan lintas batas (PPLB) mempunyai pemasalahan yang belum terpecahkan secara tuntas, mereka melakukan kegiatan-kegiatan sendiri secara liar, seiring dengan itu pedagang kaki lima melakukan usaha dagang di luar areal resmi. Barang-barang yang dijual banyak berasal dari luar dan tidak terdaftar seperti penjualan makanan, minuman dan pakaian bekas dari negara Malaysia. Kondisi yang terjadi seperti ini sudah terjadi cukup lama dimana barang produksi Malaysia masuk secara ilegal dan diperjualbelikan tanpa ada upaya nyata mengatasinya.

**Occupational Transformation in the Coastal Community of Tanah Hitam,  
Kecamatan Palo, Kabupaten Sambas, Kalimantan Barat**

Elyta  
Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik  
Universitas Tanjungpura  
Pontianak

*Of the transformations that have occurred in Tanah Hitam, none is more visible than that of occupation. Members of the community are now engaged in small-scale trading of produce for Malaysian customers from the Sarawak-Kalimantan Barat border areas using Malaysian currency for transactions. Because of its geographical and cultural proximity to areas on both sides of the border, more often than not immigration rules on border-crossing of both Indonesia and Malaysia are ignored. Five-foot way trading in Tanah Hitam sells goods purchased illegally from Kuching and are almost conducted without the necessary permits from the Indonesian provincial government.*

Translation. AHA.UNIMAS

**Transformasi Masyarakat Desa Sedau Kecamatan Singkawang Selatan,  
Kota Singkawang Dalam Berusaha Tani**

H. Hassan Almutahar  
Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik  
Universitas Tanjungpura  
Pontianak

Pada umumnya aktivitas pertanian masyarakat Sedau Kecamatan Singkawang Selatan sebelum mengadopsi teknologi pertanian adalah bekerja sebagai peladang, perambah hasil hutan bakau dan nelayan tradisional. Pekerjaan tersebut merupakan warisan leluhur dan nenek moyang mereka.

Sejak diprogramkan panca usahatani (modernisasi) petani mengalami transformasi seperti hubungan kerja, pelaksanaan perkawinan, pendidikan, perubahan tingkat ekonomi dan pola pikir masyarakat.

Penelitian ini terfokus pemasalahannya mengapa telah terjadi transformasi masyarakat Sedau yang semula bekerja peladang menjadi petani menetap.

Hasil penelitian menunjukkan peran yang diambil petani dalam pengelolaan usaha tani yang dimaksud adalah: kelompok petani yang berperan sebagai produsen atau penghasil pertanian, sehingga ada kesempatan untuk melakukan kegiatan di luar sektor pertanian dalam rangka memenuhi kebutuhan keluarganya.

Terlihat petani yang berperan selain sebagai produsen, juga sebagai pedagang pengumpul dan pedagang pengecer hasil pertanian.

Berdasarkan hasil penelitian yang telah diungkapkan tentang transformasi petani setempat dalam berusaha tani, penulis dapat mendeskripsikan bahwa daya cipta atau wujud petani setempat dalam memilih dan menjalankan usaha taninya didukung oleh ilmu pengetahuan yang dimiliki petani tersebut dengan demikian akan tercipta inovasi dalam usahatani yang sesuai dengan kondisi lahan, kondisi modal yang tersedia dan permintaan pasar.

Dengan demikian transformasi usaha tani masyarakat Sedau dapat ditelusuri adanya dukungan atau disebabkan karena semakin besar jumlah kebutuhan keluarga, di sisi lain terlihat masyarakat tersebut semakin giat bekerja dan bertindak untuk mensejahterakan hidupnya.

Terlihat masyarakat Sedau nilai-nilai tradisional yang telah bersahaja telah terjadi transformasi namun mengakibatkan bergesernya nilai-nilai tradisional, di sisi lain manfaat yang diperoleh adanya inovasi usaha tani hanya dapat dirasakan/dinikmati kelompok-kelompok tertentu namun secara holistik masyarakat Sedau akibat adanya inovasi pertanian tingkat ekonomi mereka belum sejahtera.